

CURRICULUM VITAE DI LARA COLANGELO

DATI PERSONALI

Nome e cognome: Lara Colangelo

Email: lara.colangelo@unich.it

POSIZIONE ATTUALE

Professoressa Associata di Lingua e Letteratura Cinese
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Università degli Studi “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara
(s.s.d.: ASIA-01/F; s.c.: 10/ASIA-01)

POSIZIONI PRECEDENTI E ASN

- **2020-2023 Ricercatore a tempo determinato, L.240/2010 (tipo B)**, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi “G. D’Annunzio”, S.S.D. L-OR/21 Lingue e Letterature della Cina e dell’Asia Sudorientale, S.C. 10/N3 Culture dell’Asia Centrale e Orientale (contratto valido dal 01/07/20 al 30/06/23).
- **2020 Abilitazione scientifica nazionale alla II fascia**, S.S.D. L-OR/21, S.C. 10-N3, conseguita il 14/01/20.
- **2017-20 Ricercatore a tempo determinato, L.240/2010 (tipo A)**, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi “G. D’Annunzio” – S.S.D. L-OR/21 Lingue e Letterature della Cina e dell’Asia Sudorientale, S.C. 10/N3 Culture dell’Asia Centrale e Orientale (dal 01/11/17 al 30/06/20).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- **2008-2011** Dottorato di ricerca in “Civiltà, culture e società dell’Asia e dell’Africa”, XXIV ciclo, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma. Titolo della tesi (discussa il 19/04/12): “L’influenza delle lingue europee sulla morfologia e la sintassi del cinese moderno: la grammatica europeizzata (*ouhua yufa* 欧化语法) nelle traduzioni di narrativa occidentale all’inizio del XX secolo”;
- **2006** Laurea di vecchio ordinamento in “Lingue e Civiltà Orientali”, Sapienza-Università di Roma, Facoltà di Studi Orientali, votazione: 110 e lode;
- **2002** Diploma dell’Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente (ISIAO, Roma) in seguito a corso triennale di lingua e cultura cinese; votazione: 110 e lode;
- **1999** Diploma di maturità classica (votazione 100/100), Liceo Classico “G. D’Annunzio”, Pescara.

[Per ulteriori corsi e seminari di formazione si veda la sezione 4.3]

SEZIONE 1: ATTIVITÀ DI RICERCA

1.1 DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI O INTERNAZIONALI

•**2013-oggi** COORDINAMENTO e partecipazione al “Gruppo di ricerca per la traduzione in cinese dei *Digesta*” (di seguito abbreviato in “gruppo”). Il gruppo è nato nel 2013 all’interno dell’“Osservatorio sulla codificazione e sulla formazione del giurista in Cina nel quadro del sistema giuridico romanistico”, il quale è stato fondato nel 2008 in base ad una convenzione fra: Università di Roma Tor Vergata, Sapienza-Università di Roma, Dipartimento Identità Culturale del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Università della Cina di Scienze Politiche e Giurisprudenza (中国政法大学, Pechino). Il gruppo si avvale di collaborazioni nazionali e internazionali, fra le quali: quella con il Centro Studi Giuridici Italo-Cinese di cui è direttore il prof. Oliviero Diliberto (“Sapienza”-Università di Roma), quella con il Centro Studi sul Diritto Romano e sul Diritto Italiano dell’Università della Cina di Scienze Politiche e Giurisprudenza (中国政法大学罗马法和意大利法研究中心), diretto dalla prof.ssa Fei Anling, quella con il Centro di Studi sul Diritto Romano dell’Università di Xiamen (厦门大学罗马法研究所), diretto dal prof. Xu Guodong, ecc.. Fra le finalità primarie del gruppo vi sono l’esegesi e la traduzione dal latino al cinese dei *Digesta* (compilazione in 50 libri di frammenti di opere di giuristi romani realizzata su incarico di Giustiniano I e promulgata nel 529 d.C.). Al contempo, suo obiettivo più generale è l’analisi, in chiave linguistica, di problematiche relative alla recezione del diritto romano in Cina per quanto concerne: 1) l’attività di traduzione e produzione di testi (in particolare in relazione alla formazione del lessico romanistico cinese e alla sua standardizzazione); 2) l’attività legislativa (in relazione all’influsso romanistico a livello linguistico e strutturale nei codici e nelle leggi a partire dalla prima Bozza di Codice Civile Cinese del 1911).

•**Luglio 2025-oggi** PARTECIPAZIONE al gruppo di ricerca del “Centro Studi Giuridici Italo - Cinese” (di seguito abbreviato in “Centro”).

Il Centro è stato costituito nel 2017 in seno al Dipartimento di Scienze Giuridiche (“Sapienza”-Università di Roma) a seguito della convenzione firmata, alla presenza del Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella, tra l’Università di Roma “La Sapienza” e la Zhongnan University of Economics and Law (Zhongnan Caijing Zhengfa Daxue 中南财经政法大学, Wuhan, RPC). Il suo gruppo di ricerca, caratterizzato da collaborazioni a livello internazionale e diretto dal prof. Oliviero Diliberto (professore ordinario presso “Sapienza”-Università di Roma), promuove attività di ricerca volte al consolidamento dei rapporti scientifici e culturali e all’approfondimento della reciproca conoscenza tra la Cina ed il nostro paese, a partire dal diritto, con particolare attenzione al lavoro di traduzione di testi legislativi (dal cinese all’italiano e viceversa) e di riflessione in chiave linguistica.

•**Maggio 2012-giugno 2013** PARTECIPAZIONE al gruppo di ricerca del Progetto “Migrazioni” del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR). Finanziato nel quadro dell’Intesa CNR-MIUR per il Mezzogiorno, il suddetto progetto è stato portato avanti da un gruppo di ricerca formato da ricercatori afferenti a tredici Istituti del CNR e all’ “Osservatorio sulla codificazione e sulla formazione del giurista in Cina nel quadro del sistema giuridico romanistico”. L’attività del gruppo raccoglieva al suo interno studi di vario carattere (sociologico, linguistico, economico, giuridico, ecc.) e, nello specifico, la ricerca da me svolta, come membro dell’“Osservatorio sulla codificazione e sulla formazione del giurista in Cina nel quadro del sistema giuridico romanistico”, presentava un

taglio di natura linguistica, ovvero era incentrata sullo studio dei fenomeni ‘migratori’ di lessico e strutture grammaticali dalle fonti del diritto romano (redatte prevalentemente in latino e in italiano) al cinese giuridico, per tramite dell’attività di traduzione.

• **Settembre 2025-oggi** Partecipazione al gruppo di ricerca del “Centro universitario di ricerca sul teatro, le arti visive e performative” (CURTAV), dell’Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara. Il CURTAV svolge la funzione di piattaforma interdisciplinare volta a promuovere attività di ricerca avanzata nell’ambito delle letterature teatrali, delle arti performative e delle arti visive, integrando approcci metodologici differenti e favorendo il dialogo fra discipline umanistiche (letterarie, storiche, artistiche e performative), con l’intento di elaborare nuove prospettive critiche e interpretative. Più specificatamente, il Centro sostiene attività, programmi e progetti di ricerca scientifica di eccellenza su proposta dei Dipartimenti costituenti (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne - Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara e Dipartimento di Scienze umane - Università degli Studi dell’Aquila) e lavora in interconnessione e sinergia con altri atenei e studiosi nazionali e internazionali. La scrivente, in tal senso, come membro del comitato tecnico ordinatore e, poi, consultivo, è specificatamente responsabile del settore Cina.

1.2 RESPONSABILITA’ SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA AMMESSI AL FINANZIAMENTO SULLA BASE DI BANDI COMPETITIVI CHE PREVEDANO LA REVISIONE TRA PARI

• **Giugno 2023-oggi** Responsabilità scientifica per *Guojia shehui kexue jijin xiangmu* 国家社会科学基金项目, progetto di ricerca internazionale ammesso al finanziamento sulla base di un bando competitivo che prevede la revisione tra pari. Numero identificativo del progetto: 22WFXB011; ambito di ricerca: diritto e società cinesi nell’opera dello storico, sociologo e giurista Qu Tongzu (1910-2008); finanziamento ricevuto: 400.000 CNY.

Lo sviluppo del progetto, attualmente in corso, è affidato ad un’equipe di studiosi (giuristi e sinologi) afferenti a diversi atenei a livello internazionale, principalmente italiani e cinesi.

• **Agosto 2024-oggi** Responsabilità scientifica per progetto appartenente alla categoria *Guojia shehui kexue jijin xiangmu* 国家社会科学基金项目, progetto di ricerca internazionale ammesso al finanziamento sulla base di un bando competitivo che prevede la revisione tra pari. Numero identificativo del progetto: 23WZSB017; ambito di ricerca: evoluzione del sistema burocratico cinese antico nell’opera dello storico Yan Buke (1954-); finanziamento ricevuto: 500.000 CNY. Il progetto di ricerca è sviluppato da un gruppo di studiosi afferenti ad atenei cinesi ed europei.

1.3 PARTECIPAZIONE A CONVEGNI, CONFERENZE, SEMINARI IN QUALITÀ DI RELATRICE O ORGANIZZATRICE

-Relatrice al convegno internazionale “First Italian Conference on Asia. ‘Asian Entanglements’”, Università degli studi di Torino, 29-31 gennaio 2026. Titolo dell’intervento: “Roman Law in East Asia: Focus on the Origins of the Reception of the Romanist Legal System in China” .

- Relatrice al XX Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC), presso "Alma Mater Studiorum - Università di Bologna", 11-13/09/2025, Titolo dell'intervento: "L'esperienza giuridica dello *ius commune* nei manuali di diritto romano di tarda epoca Qing e di prima età repubblicana".
- Relatrice alle Giornate di Studi "Dal Mediterraneo del sud all'Adriatico orientale: incontri e incroci tra passato e presente", Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 23-24/10/24. Titolo dell'intervento: "La 'migrazione' del diritto romano dall'area europea e mediterranea in Cina: primi riferimenti al sistema giuridico romanistico nelle fonti cinesi tra la fine del XIX secolo e l'inizio del XX"
- Organizzazione (in qualità di membro del comitato scientifico) delle Giornate di Studi "Dal Mediterraneo del sud all'Adriatico orientale: incontri e incroci tra passato e presente", Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 23-24/10/24.
- Relatrice (su invito) al convegno internazionale con comitato scientifico "*Di qi jie 'Luoma fa, Zhongguo fa yu minfa fadianhua' guoji yantaohui* 第七届“罗马法、中国法与民法法典化”国际研讨会 (VII convegno internazionale "Diritto romano, diritto cinese e codificazione civile)", tenutosi presso l'Università della Cina di Scienze Politiche e Giurisprudenza (*Zhongguo Zhengfa Daxue* 中国政法大学), Pechino, 21-22/09/24. Titolo dell'intervento (realizzato insieme alla dott.ssa Federica Monti, Università degli studi di Macerata): "Diritto commerciale socialista con caratteristiche cinesi. Necessità di un linguaggio comune?".
- Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "11th International Conference 'Issues of Far Eastern Literature'", tenutosi presso la Saint Petersburg State University e organizzato congiuntamente dalla Saint Petersburg State University e dalla Nanjing University, 27-29/06/2024. Titolo dell'intervento (online): "The Symbolic Meanings of Food in Contemporary Chinese Literature. Focus on Oil and Fats"
- Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "17th Annual Conference on Asian Studies (ACAS). Interpretation and Misinterpretation", organizzato dal Department of Asian Studies, Palacky University, Olomouc, Czech Republic, 24-25/11/23. Titolo dell'intervento: "The Image and Perception of Roman Law in Late-Qing and Early Republican China".
- Organizzazione (membro del comitato scientifico e organizzatore) del convegno internazionale "L'olivo è il primo di tutti gli alberi". Oli e grassi nelle culture del Mediterraneo e oltre", presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, 28/11/23.
- Relatrice al convegno internazionale "L'olivo è il primo di tutti gli alberi". Oli e grassi nelle culture del Mediterraneo e oltre", presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, 28/11/23. Titolo dell'intervento: "Oli e grassi nella letteratura cinese contemporanea: una rappresentazione simbolica del cibo e del corpo".
- Relatrice al XIX Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC), presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma, 21-23/09/23. Titolo dell'intervento: "Il diritto romano come elemento di cultura immateriale europea e mediterranea nelle fonti cinesi di epoca tardo Qing" (si allega certificato rilasciato dalla prof.ssa Alessandra Brezzi, membro del comitato scientifico).
- Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "Seventh International Scientific Conference 'The Silk Road'", Confucius Institute, Sofia University "St. Kliment Ohridski" (Bulgaria), 02-03/06/23. Titolo dell'intervento: "The Contribution of Late Qing Literati to the Introduction of the Romanist Legal Tradition in China";
- Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "32th Biennial International Congress on Source Studies and Historiography of Asia and Africa", 26-28/04/23, Saint Petersburg State University. Titolo dell'intervento: "The History of the Introduction of Roman Law in China: Sources and Features of the First Reception".

-Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "First All-Mediterranean Chinese Studies Conference: Chinese Studies Beyond the Centre of Gravity", Malta, 1-3 February 2023, organizzato da University of Malta, Valletta Campus. Titolo del *paper*: "The 'Migration' of Roman Law from European and Mediterranean Areas to China: Early Information on the Romanist Legal Tradition in Chinese Sources (Late 19th-Early 20th Cent.)".

-Relatrice (su invito) al convegno internazionale (con comitato scientifico) "17th Conference on Legal Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics. Digital Humanities and Legal Language", 14-15/11/22, organizzato dall'Adam Mickiewicz University (Poznań, Poland) e dall'Università di Verona. Titolo dell'intervento: "The Expression of the Concepts of *Dolus* and *Culpa* in Chinese Legal Language: Distinctive Features and Criticalities".

--Chair (su invito) di sessione al convegno internazionale (con comitato scientifico) "17th Conference on Legal Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics. Digital Humanities and Legal Language", 14-15/11/22, organizzato dall'Adam Mickiewicz University (Poznań, Poland) e dall'Università di Verona.

-Reviewer di abstract (su invito) per il convegno internazionale "17th Conference on Legal Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics. Digital Humanities and Legal Language", 14-15/11/22, organizzato dall'Adam Mikiewicz University (Poznań, Poland) e dall'Università di Verona.

-Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "The 10th International Conference 'Issues of Far Eastern Literatures'", St. Petersburg University, 30/06/22-02/07/22. Titolo dell'intervento: "Chinese Literature of the '90s: Linguistic Features and Narrative Techniques in Li Er's Short Stories".

-Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "Second International Conference 'Current Issues in Contemporary Chinese and Oriental Studies'", Sofia University "St. Kliment Ohridski" (Bulgaria), 19-20/11/21. Titolo dell'intervento: "The History of the Introduction of Roman Law in China: the Main Features of the 'First Reception'".

-Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "15th Annual Conference on Asian Studies: Continuity and Change", Department of Asian Studies, Faculty of Arts, Palacky University, Olomouc (Czech Republic), 26-27/11/21. Titolo dell'intervento: "The History of the Introduction of Roman Law in China: Continuity and Change".

-Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "The 9th International Conference 'Issues of Far Eastern Literatures'", St. Petersburg University, 28-30/01/21. Titolo dell'intervento: "The Fiction of the *Belated Generation*: the Existential Condition of the Chinese Intellectual of the '90s in Li Er's Early Narrative Works".

-Relatrice, previa selezione dell'abstract da parte del comitato scientifico, al convegno internazionale "Sixth International Scientific Conference 'The Silk Road', Confucius Institute - Sofia University "St. Kliment Ohridski", 04-05/06/21, Sofia (Bulgaria). Titolo dell'intervento: "Li Er's Early Narrative Works and His Relation to the *Belated Generation* Fiction".

-Relatrice (su invito) al Convegno scientifico "Cinese 灋/法 e 'dintorni' entro lo spazio euro-asiatico: un confronto tra processi di semantizzazione della nozione di 'legge' in culture e lingue diverse tra Occidente e Oriente", Accademia Ambrosiana, Milano, 10-11/02/20. Titolo dell'intervento: "Diritto romano in Cina: la resa dei concetti di *ius*, *lex* e di espressioni corrispondenti alla nozione di 'legge'".

-Relatrice (su invito) al Convegno Internazionale con comitato scientifico "Il nuovo codice civile cinese: dai fondamenti romanistici al diritto vigente", 11/10/2019, organizzato dal Centro Studi Giuridici Italo-Cinesi (Sapienza-Università di Roma), presso Sapienza-Università di Roma, Facoltà di Giurisprudenza. Titolo dell'intervento: "La ricezione del diritto romano in Cina: i primi riferimenti alle XII Tavole".

- Relatrice al XVII Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC), presso l'Università Ca' Foscari, Venezia, 05-07/09/19. Titolo dell'intervento: "Le XII Tavole in Cina: le prime descrizioni nelle fonti in lingua cinese di epoca tardo-Qing".
- Relatrice (su invito) alla Summer School internazionale sul diritto cinese e italiano "Production and Circulation of Wealth: Issues, Principles and Models", Dipartimento di Giurisprudenza, Università degli Studi di Brescia, 12/07/19. Titolo dell'intervento: "The formation of Chinese Romanist Lexicon in Late-Qing Chinese Sources".
- Relatrice al Convegno Internazionale (con comitato scientifico) "Sixth Annual Conference of the International Crime Fiction Association 'Captivating Criminality: Facts and Fiction'" organizzato dalla International Crime Fiction Association e dall'Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (Pescara), e tenutosi presso questo Dipartimento, 12-15/06/19. Titolo dell'intervento: "The Image of China in Van Gulik's Novels: Between Fiction and Reality".
- Organizzazione (in qualità di membro del Comitato Organizzatore) del Convegno scientifico Internazionale "Sixth Annual Conference of the International Crime Fiction Association 'Captivating Criminality: Facts and Fiction'", tenutosi presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 12-15/06/19. Enti organizzatori: International Crime Fiction Association e Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.
- Relatrice (abstract selezionato tramite referaggio) alla "Fifth Edition of the Study Days on Chinese Linguistics" dell'Associazione Italiana di Linguistica Cinese (AILC), presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 23-24/11/18. Titolo dell'intervento: "La formazione del lessico giuridico romanistico cinese: riflessioni preliminari sulle problematiche relative alla resa dei concetti di 'dolo' e 'colpa'".
- Relatrice (su invito) alla "IV Giornata di Studi Florientalia", presso l'Università degli studi di Firenze, Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, 09/11/2018. Titolo dell'intervento: "Il panorama letterario cinese anni '90: la corrente *xinshengdai* e la prima produzione novellistica di Li Er".
- Relatrice (su invito) al convegno internazionale con comitato scientifico "*Di liu jie 'Luoma fa, Zhongguo fa yu minfa fadianhua' guoji yantaohui* 第六届“罗马法、中国法与民法法典化”国际研讨会 (VI convegno internazionale "Diritto romano, diritto cinese e codificazione civile)", Università della Cina di Scienze Politiche e Giurisprudenza (Zhongguo Zhengfa Daxue 中国政法大学), School of Juris Master, Pechino, Cina, 13-14 ottobre 2018. Titolo dell'intervento: "20 世纪初期中国对罗马法体系的继受：最早用中文写作的罗马法教科书以及中国的法典化过程" (La ricezione del sistema giuridico romanistico in Cina all'inizio del XX secolo: i primi manuali di diritto romano in lingua cinese e il processo di codificazione).
- Organizzazione della conferenza "Incontro con Yang Lian 杨炼", avente come ospite e relatore lo scrittore cinese. Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 19 maggio 2018.
- Relatrice al Convegno internazionale (con comitato scientifico) "Verso il nuovo codice civile cinese. La giurisprudenza romana e le codificazioni civilistiche moderne"; enti organizzatori: Sapienza-Università di Roma, Dipartimento di Scienze Giuridiche, organizzato da: Sapienza-Università di Roma, Zhongnan University of Economics and Law (*Zhongnan Caijing Zhengfa Daxue* 中南财经政法大学, Wuhan, China), Centro Studi Giuridici Italo-Cinese, Osservatorio sulla Codificazione e sulla Formazione del Giurista in Cina nel quadro del Sistema Giuridico Romanistico, Progetto ERC Advanced Grant 2014 "Scriptores iuris Romani", 23 febbraio 2018. Titolo dell'intervento "Diritto romano in Cina e problematiche di resa terminologica nella

migrazione di concetti ed istituti giuridici: riflessioni preliminari sulla traduzione di ‘dolo’ e ‘colpa’”.

-Organizzazione (in qualità di membro del Comitato Organizzatore) del Convegno scientifico internazionale “Verso il nuovo codice civile cinese. La giurisprudenza romana e le codificazioni civilistiche moderne”, Sapienza-Università di Roma, Dipartimento di Scienze Giuridiche, 23 febbraio 2018. Enti organizzatori: Sapienza-Università di Roma, Zhongnan University of Economics and Law (*Zhongnan Caijing Zhengfa Daxue* 中南财经政法大学, Wuhan, China), Centro Studi Giuridici Italo-Cinese, Osservatorio sulla Codificazione e sulla Formazione del Giurista in Cina nel quadro del Sistema Giuridico Romanistico, Progetto ERC Advanced Grant 2014 "Scriptores iuris Romani".

- Relatrice (abstract selezionato tramite referaggio) al XXII Convegno scientifico internazionale dell'EACS (European Association for Chinese Studies, 22nd Biennial Conference), University of Glasgow, Scotland, 29 agosto-1° settembre 2018. Titolo dell'intervento: “The Introduction of Roman Law in China Between the End of the 19th Century and the Beginning of the 20th: the Early Phase of the ‘First Reception’ and the Appearance of the First Textbooks”

- Relatrice al XVI Convegno Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano), 21-23 settembre 2017. Titolo dell'intervento: “La ricezione del diritto romano in Cina: insegnamento e produzione manualistica tra la fine dell'epoca Qing e l'inizio dell'età repubblicana”.

- Relatrice (su invito) all'International Summer School “Comparing Italian and Chinese Legal Experience: Between Tradition and Innovation”, Università degli Studi di Brescia, Dipartimento di Giurisprudenza, 3-7 luglio 2017. Titolo dell'intervento: “The Introduction of Roman Law in China Between the End of the XIX Century and the Beginning of the XX: a Linguistic Overview of the Lexicon of the ‘First Reception’”.

- Relatrice (su invito) al seminario scientifico internazionale “Fondamenti romanistici e diritto cinese: storia e prospettive”, Sapienza-Università di Roma, Facoltà di Giurisprudenza, organizzato dall' “Osservatorio sulla Codificazione e sulla Formazione del Giurista in Cina nel Quadro del Sistema Giuridico Romanistico”, 24 maggio 2016. Titolo dell'intervento: “L'introduzione del diritto romano in Cina tra la fine del XIX secolo e l'inizio del XX: il contributo di Kang Youwei e di altri letterati tardo-Qing”.

- Relatrice al XV Convegno Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC), Università di Macerata, 24-26 settembre 2015. Titolo dell'intervento: “L'introduzione del diritto romano in Cina: il periodo tardo-Qing e l'età repubblicana”.

- Relatrice (su invito) al seminario per studenti di laurea magistrale del Dipartimento “Istituto Italiano di Studi Orientali-ISO”, Sapienza-Università di Roma, organizzato dalla prof.ssa Alessandra Brezzi, 13 maggio 2015. Titolo dell'intervento: “L'influenza delle lingue europee sulla grammatica del cinese moderno: il fenomeno dell'*ouhua yufa* nella narrativa cinese di inizio '900”.

- Relatrice (su invito) alla conferenza scientifica internazionale “Ius-Fa 法: dal latino al cinese” organizzata dall' “Osservatorio sulla Codificazione e sulla Formazione del Giurista in Cina nel quadro del Sistema Giuridico Romanistico” e tenutasi presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, Sapienza-Università di Roma, 23 ottobre 2014. Titolo dell'intervento: “Migrazione di strutture sintattiche del latino al cinese a partire dalla traduzione dei *Digesta*”.

- Relatrice al seminario scientifico internazionale “Fourth Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on Language and Cultural Relations - 第四届意日中研究生语言文化交流研究论坛”, organizzato dal Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (Sapienza-Università di Roma) e dalla Kansai University (Osaka), presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma, 5-6 settembre 2013. Titolo dell'intervento: *Luoma fa yuanshi wenxian fanyi: ladingwen dui falü hanyu yufa de yingxiang* 罗马法原始文献翻译：拉丁文对法律

汉语语法的影响 (La traduzione delle fonti romanistiche: l'influenza del latino sulla grammatica del cinese giuridico).

-Organizzazione (in qualità di membro del comitato organizzatore) della conferenza scientifica internazionale “Incontro di studio con la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università del Popolo della Cina 中国人民大学”, presso Sapienza-Università di Roma, Facoltà di Giurisprudenza, 6 novembre 2012. Ente organizzatore: “Osservatorio sulla Codificazione e sulla Formazione del Giurista in Cina nel quadro del Sistema Giuridico Romanistico” (Sapienza-Università di Roma, Università degli studi di Roma “Tor Vergata”, Università della Cina di Scienze Politiche e Giurisprudenza 中国政法大学, CNR-Dipartimento Identità Culturale).

- Relatrice (su invito) al seminario scientifico “Progetto Migrazioni: metodologie di ricerca e prospettive interdisciplinari”, Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), 27-28 giugno 2012. Titolo dell'intervento: “Il diritto romano dal latino al cinese: migrazione di un linguaggio giuridico”.

- Relatrice al XIII Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC), presso: Università degli studi di Milano e Università degli studi di Milano Bicocca, 22-24 settembre 2011. Titolo intervento: “L'influenza delle lingue europee sulla morfologia e la sintassi del cinese moderno: la grammatica europeizzata (*ouhua yufa* 欧化语法) nelle traduzioni di narrativa occidentale all'inizio del XX secolo”.

- Relatrice al seminario scientifico internazionale “Second Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on Language and Cultural Relations - 第二届意日中研究生语言文化交流研究论坛”, organizzato dal Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (Sapienza-Università di Roma) e dalla Kansai University (Osaka), presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma, 9 settembre 2011. Titolo dell'intervento: “二十世纪初间接语言接触及西方语言对现代汉语词法和句法的影响” (“Il contatto linguistico indiretto all'inizio del '900 e l'influenza delle lingue occidentali sul cinese moderno a livello morfo-sintattico”).

- Relatrice al Convegno internazionale (con comitato scientifico) “The History of European Research on Chinese Language”, Third Annual Congress of the World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching (《欧洲人的汉语研究历史》国际研讨会暨世界汉语教育史研究学会第三届年会), presso la Facoltà di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma, 13-14 settembre 2010. Titolo dell'intervento: 二十世纪初西方语言对现代汉语语法的影响: 所谓“欧化语法现象” (L'influenza delle lingue occidentali sulla grammatica del cinese moderno all'inizio del XX secolo: il fenomeno della “grammatica europeizzata”).

- Relatrice (abstract selezionato tramite referaggio) al XVIII Convegno scientifico internazionale dell'EACS (European Association for Chinese Studies, 18th Biennial Conference), “Culture is a Crowded Bridge”, University of Riga (Lettonia), 14-18 luglio 2010. Titolo dell'intervento: “The influence of European Languages on Modern Chinese Morphology and Syntax: *Europeanized Grammar* in the Translation of Western Novels at the Beginning of the XX Century”.

1.4 PUBBLICAZIONI

2024. “Roman Law in Late Qing and Early Republican Chinese Sources: A Founding Element of the Mediterranean and Western Civilisation”, in *Navigating the Mediterranean Through the*

- Chinese Lens. Transcultural Narratives of the Sea Among Lands*, a cura di R. Vinci, pp. 91-101 (contributo in volume, ISBN: 979-12-215-0597-9).
- 2023.** “The Expression of the Concepts of *Dolus* and *Culpa* in Chinese Legal Language: Distinctive Features and Criticalities”. *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication*, special issue: *Legal Chinese. Issues of Mistranslation in the Business Field*, n. 54 (2023): 70-106 (articolo su **rivista scientifica di classe A**, ISSN 2080-5926).
- 2022.** Colangelo, Lara. “La recezione della tradizione giuridica romanistica in Cina: il diritto romano negli scritti dei letterati di epoca tardo Qing”. *In Verbis. Lingue, letterature, culture*, anno XII, n. 1 (2022): 117-130 (articolo su **rivista scientifica di classe A**, ISSN: 2279-8978).
- 2022.** Colangelo, Lara. “Early References to the Romanist Legal Tradition in Late Qing Chinese Sources: Roman Law in Kang Youwei’s Writings”. In *Production and Circulation of Wealth: Issues, Principles and Models*, a cura di Maurizio Onza ed Antonio Saccoccio, 59-70. Torino: Giappichelli Editore, 2022 (contributo in volume, ISBN: 978-88-921-4114-8).
- 2022.** Colangelo, Lara. “La formazione del lessico romanistico cinese: riflessioni terminologiche relative alla resa dei concetti di *ius* e *lex*”. In *Rivista Ἀλεξάνδρεια / Alessandria – Rivista di Glottologia. Atti del Convegno “Cinese 瀾/法 fǎ e ‘dintorni’ entro lo spazio euro-asiatico. Un confronto tra processi di semantizzazione della nozione di ‘legge’ in culture e lingue diverse tra Occidente e Oriente”, Accademia Ambrosiana, Milano 10-11 febbraio 2020*, a cura di Emanuele Banfi, 21-33. Alessandria: Edizioni Dell’Orso, 2022 (articolo su rivista scientifica, ISSN 2279-7033).
- 2022.** Colangelo, Lara [臘蘭]. “Shi tan Zhong xi wenhua jiaoliu zhong Zhongguo dui Luoma fa de jishou: yi zaoqi Zhongwen Luoma fa jiaokeshu zhong dui 11 zhi 19 shiji Ouzhou Luoma faxue lishi yange de lunshu wei li 试探中西文化交流中中国对罗马法的继受: 以早期中文罗马法教科书中对 11 至 19 世纪欧洲罗马法历史沿革的论述为例”. *Wakumon 《或问》* (2022): 1-19 (articolo su rivista scientifica, ISSN: 1345-9899).
- 2020.** Colangelo, Lara. “Ershi shiji chuqi Zhongguo dui Luoma fa tixi de jishou: zui zao yong zhongwen xiezu de Luoma fa jiaokeshu yiji Zhongguo de fadianhua guocheng 二十世纪初期中国对罗马法体系的继受: 最早用中文写作的罗马法教科书以及中国的法典化过程”. In *Luoma fa, Zhongguo fa yu minfa fadianhua (wenxuan). Ershiyi shiji minfa dian de kexue tixi 罗马法、中国法与民法法典化 (文选) —— 二十一世纪民法典的科学体系*, a cura di Fei Anling 费安玲 e Sandro Schipani (Sangdeluo Siqibani 桑德罗·斯奇巴尼), 76-87. Pechino: Zhongguo Zhengfa Daxue chubanshe, 2020 (contributo in volume, ISBN: 978-7-5620-9581-1).
- 2020.** Colangelo, Lara [臘蘭]. “Shijiu shiji mo ershi jishi chu Zhong xi wenhua jiaoliu: Shi’er biaofa zai Zhongguo 19 世纪末 20 世纪初中西文化交流: 《十二表法》在中国”. *Wakumon 或問*, n.37, (2020): 61-78 (articolo su rivista scientifica, ISSN: 1345-9899).
- 2019.** Colangelo, Lara. *Li Er. Il professore è morto – Poetica pomeridiana*. Roma: Orientalia Editrice, 2019. Numero pagine totali: 224 (libro, ISBN: 978-88-96851-24-1).
- 2019.** Colangelo, Lara. “Li Er’s Early Narrative Works: a View of the Existential Condition of the Chinese Intellectual of the Time”. In *Trajectories. Selected Papers in East Asian Studies*, a cura di Ikuko Sagiyama e Miriam Castorina, 61-83. Firenze: Firenze University Press, 2019 (contributo in volume, ISBN: 978-88-8453-394-4).

2019. Colangelo, Lara. "Il diritto romano in Cina e le problematiche di resa terminologica nella migrazione di concetti ed istituti giuridici fondamentali: alcune riflessioni sulla traduzione di 'dolo' e 'colpa'". In *Associazione Italiana di Studi Cinesi. Atti del XVI convegno 2017*, a cura di Elisa Giunipero e Chiara Piccinini, 63-70. Venezia: Libreria editrice Cafoscarina, 2019 (contributo in atti di convegno, ISBN: 978-88-7543-470-0).
2017. Colangelo, Lara. "La ricezione del sistema giuridico romanistico e la relativa produzione di testi in Cina all'inizio del XX secolo: le fonti del diritto romano in due dei primi manuali in lingua cinese". *Bullettino dell'Istituto di Diritto Romano 'Vittorio Scialoja'*, vol. IV/2016, CX dell'intera collezione (2017): 195-217 (articolo su **rivista scientifica di classe A**, ISSN: 0391-1810).
2017. Colangelo, Lara. "L'introduzione del diritto romano in Cina tra la fine del XIX secolo e l'inizio del XX: il contributo di Kang Youwei". In *Associazione Italiana di Studi Cinesi. Atti del XV convegno 2015*, a cura di Tommaso Pellin e Giorgio Trentin, 40-49. Venezia: Libreria editrice Cafoscarina, 2017 (contributo in atti di convegno, ISBN: 978-88-7543-426-7).
2016. Colangelo, Lara. "Xiandai hanyu ouhua yufa xianxiang: ershi shiji chu xifang fanyi xiaoshuo youguan qingkuang de kaocha - lun beiziju yiji dongtai zhuci 'zhe' shiyong pinlü de zengjia 現代漢語歐化語法現象：二十世紀初西方翻譯小說有關情況的考察——論被字句以及動態助詞‘着’使用頻率的增加". In *Guoji hanxue yanjiu tongxun 国际汉学研究通讯, Newsletter for International China Studies* (2015.6, pubblicato nel 2016), a cura di Liu Yucai 刘玉才, 140-184. Pechino: Peking University Press, 2016 [contributo in volume, ISBN: 978-7-301-26723-3].
2016. Colangelo, Lara. "La traduzione delle fonti del diritto romano e la formazione di un linguaggio giuridico cinese: possibili interferenze morfo-sintattiche dal latino". *Rivista degli Studi Orientali*, vol. 88, fascicolo I-IV 2015 (pubblicato nel 2016): 285-312 (articolo su **rivista scientifica di classe A**, ISSN: 0392-4866).
2015. Colangelo, Lara. "L'introduzione del diritto romano in Cina: evoluzione storica e recenti sviluppi relativi alla traduzione e produzione di testi e all'insegnamento". *Roma e America. Diritto Romano Comune. Rivista di diritto dell'integrazione e unificazione del diritto in Eurasia e in America Latina* vol. 36 (2015): 175-210 (articolo su **rivista scientifica di classe A**, ISSN: 1125-7105).
2014. Colangelo, Lara. "Qian tan Luoma fa yuanshi wenxian fanyi: fanyi zuopin zhong ladingwen dui falü hanyu yufa de yingxiang 淺談羅馬法原始文獻翻譯：翻譯作品中拉丁文對法律漢語語法的影響". *或問*, vol. 25 (2014): 43-60 (articolo su rivista scientifica, ISSN: 1345-9899).
2014. Colangelo, Lara. "L'ouhua yufa: definizione del fenomeno e studi precedentemente condotti in materia". In *Atti del XIII Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi -AISC Milano 22-24 settembre 2011*, a cura di Clara Bulfoni e Silvia Pozzi, 156-166. Milano: FrancoAngeli, 2014 (contributo in atti di convegno, ISBN: 978-88-917-0679-9).
2013. Colangelo, Lara. *Buone feste! -节日快乐！Breve raccolta di storie popolari cinesi*. Milano: Hoepli, 2013. Numero pagine totali: 70 (libro, ISBN: 978-88-203-5694-1).
2013. Colangelo, Lara. *Diamoci un tono 派头*. Milano: Hoepli, 2013. Numero pagine totali: 70 (libro [edizione critica di testi], ISBN: 978-88-203-5693-4).
2012. Colangelo Lara. (2012). "L'influenza delle lingue europee sulla morfologia e la sintassi del cinese moderno: la *grammatica europeizzata (ouhua yufa 欧化语法)* nelle traduzioni di narrativa occidentale all'inizio del XX secolo"[monografia depositata]

2009. Colangelo, Lara. *Italiano per cinesi. Manuale di grammatica italiana*. Milano: Hoepli [libro, ISBN: 978-88-2034362-0].

1.6 RESPONSABILITÀ PER STUDI E RICERCHE SCIENTIFICHE AFFIDATI DA QUALIFICATE ISTITUZIONI PUBBLICHE O PRIVATE

- Assegnista di ricerca dell'“Istituto per la storia del pensiero filosofico e scientifico moderno” del Consiglio Nazionale delle Ricerche-CNR (bando di selezione ISPF-002-NA 2012), nell'ambito del programma di ricerca sul tema “Profili giuridici del fenomeno migratorio: l'uso del diritto romano in Cina, la contaminazione degli schemi giuridici e la crescita di comuni principi giuridici nel quadro della varietà delle culture”. L'assegno ha avuto una durata di dodici mesi, con successiva proroga di due mesi.

Dal 02/05/2012 al 30/06/2013.

-Assegnista di ricerca dell'“Osservatorio sulla codificazione e sulla formazione del giurista in Cina nel quadro del sistema giuridico romanistico”. Assegno di ricerca di seconda fascia della durata di dodici mesi, in seguito soggetto a due rinnovi di dodici mesi ciascuno, per attività di ricerca da svolgersi presso l' “Osservatorio sulla codificazione e sulla formazione del giurista in Cina nel quadro del sistema giuridico romanistico”, Università degli studi di Roma “Tor Vergata” (bando emanato con decreto rettorale n.1808, 31/05/13), relativo al programma di ricerca sul tema “I processi di ricezione di lessico e di concetti giuridici nelle traduzioni dal latino e dall'italiano al cinese, fra storia e dogmatica”.

Dal 01/11/2013 al 31/10/2016

-Responsabilità per progetto di ricerca finanziato dall' Università degli studi “G. D'Annunzio” Chieti-Pescara (affidente alla quota dello stanziamento del bilancio d'Ateneo ex 60%). Titolo del progetto: “La migrazione di linguaggio e cultura giuridica romanistica: le XII Tavole in Cina”.

Collaboratori: prof. Wu Peng 吴鹏 (Institute of Ideological and Political Education, China Agricultural University, 中国农业大学思想政治教育学院), prof. Luca Stirpe (Università degli studi “G. D'Annunzio” Chieti-Pescara). Durata progetto: biennale (a.a. 2020-2021 e a.a. 2021-2022). Finanziamento totale ricevuto: 10.216 euro.

Dal: 08/09/2020 al: 29/11/22

1.7 PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE, ENCICLOPEDI E TRATTATI

- Membro (su invito) del comitato scientifico della rivista di classe A dell'ANVUR (area 12) “Roma e America. Diritto Romano Comune. Rivista di diritto dell'integrazione e unificazione del diritto in Eurasia e in America Latina ” (Mucchi Editore, ISSN: 1125-7105; ISSN digitale: 2532-411X), diretta dai proff. Antonio Saccoccio (“Sapienza”-Università di Roma) e David Fabio Esborraz (Consiglio Nazionale delle Ricerche).

Dal: 01/06/25 al: attualmente in corso

- Membro del comitato editoriale della Collana “Pubblicazioni del Centro Studi Giuridici Italo-Cinese. Sapienza-Università di Roma, Zhongnan University of Economics and Law - Wuhan” (Jovene editore), diretta dal prof. Oliviero Diliberto (“Sapienza”-Università di Roma).

Dal: 23/07/25 al: attualmente in corso

- Membro del comitato redazionale di “Arcipelaghi letterari, linguistici e culturali”, Collana del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Scuola di Studi Umanistici, dell’Università degli studi “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara (UdA), edita da UdA Press.

Dal: 18/09/2025- al: attualmente in corso

- Responsabile di redazione di “Arcipelaghi letterari, linguistici e culturali”, Collana del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Scuola di Studi Umanistici, dell’Università degli studi “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara (UdA), edita da UdA Press.

Dal: 18/09/ 2025- al: attualmente in corso

- Peer-reviewer per volumi o riviste, fra i quali:

---Rivista di Classe A (area 10 e 12): “Bullettino dell’Istituto di diritto romano ‘Vittorio Scialoja’”, 6.2016 (pubblicato nel 2017), ISSN: 0391-1810;

---Volume monografico: D. Cucinelli, M. Castorina, (a cura di). 2021. *Food Issues* 食事. *Interdisciplinary Studies on Food in Modern and Contemporary East Asia*, Florientalia East Asian Studies Series. Firenze University Press [ISBN: 978-88-5518-505-9];

--- Volume monografico: M. Huang, G. Tola, eds. *Sinology: Literary, Religious and Humanistic Cross-cultural Processes in the Modern Era*, Monumenta Serica Monograph Series LXXIV. Taipei: Monumenta Serica Sinological Research Center (in corso di stampa).

Dal: 13/05/2017 al: 21/11/2024

1.8 ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA (FELLOWSHIP) PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

2008-2009 VISITING FELLOW presso l’Università di Pechino (Beijing Daxue 北京大学), dal 02/11/2008 al 31/03/2009. Il soggiorno come visiting fellow ha incluso sia l’attività di ricerca svolta presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Cinese e il Dipartimento di Storia, sia lo svolgimento di seminari e attività didattica.

SEZIONE 2: ATTIVITÀ DIDATTICA

2.1 AFFIDAMENTI DIDATTICI E TITOLARITÀ DI CORSI

- Affidamenti didattici dal 2023 ad oggi (come p.a. presso l’ Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne)

a.a. 2024-2025 (carico didattico ridotto per congedo parentale)

Lingua Cinese II, L-11 (laurea triennale), 3 cfu

Lingua Cinese III, L-11 (laurea triennale), 3 cfu

Lingua e Traduzione Cinese I, Lm-38 (laurea magistrale), 4 cfu

a.a. 2024-2025 (carico didattico ridotto per congedo di maternità)

Lingua Cinese II, L-11 (laurea triennale), 3 cfu

Lingua Cinese III, L-11 (laurea triennale), 3 cfu

Lingua e Traduzione Cinese I, Lm-38 (laurea magistrale), 4 cfu

a.a. 2023-2024,

Lingua Cinese II, L-11 (laurea triennale), 9 cfu

Lingua Cinese III, L-11 (laurea triennale), 7 cfu

Lingua e Traduzione Cinese I, Lm-38 (laurea magistrale), 4 cfu

• Affidamenti didattici relativi al triennio di RTD-b

(Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne)

a.a. 2022-2023

- Lingua Cinese II, L-11 (laurea triennale), 9 CFU

- Lingua e Traduzione Cinese I, LM-38 (laurea magistrale), 10 CFU

a.a. 2021-2022

- Lingua Cinese II, L-11 (laurea triennale), 9 CFU

- Lingua e Traduzione Cinese I, LM-38 (laurea magistrale), 10 CFU

a.a. 2020-2021

- Lingua Cinese II, L-11 (laurea triennale), 9 CFU

- Lingua e Traduzione Cinese I, LM-38 (laurea magistrale), 10 CFU

• Affidamenti didattici precedenti al triennio di RTD-b

a.a. 2019-2020

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, in qualità di rtd (tipo A), docente dei corsi di: Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu; Lingua e Traduzione Cinese I (laurea magistrale), 10 cfu.

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: didattica (7 ore) nell’ambito del “Master di I livello in Didattica dell’Italiano lingua seconda e lingua straniera: intercultura e mediazione”.

a.a. 2018-2019

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, in qualità di rtd (tipo A), docente dei corsi di: Lingua Cinese I (laurea triennale), 6 cfu; Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu; Lingua Cinese III (laurea triennale), 7 cfu;

a.a. 2017-2018

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, in qualità di rtd (tipo A), docente dei corsi di: Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu; Lingua Cinese III (laurea triennale), 7 cfu;

a.a. 2016-2017

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, docente a contratto per i seguenti corsi: Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu; Lingua Cinese III (laurea triennale), 7 cfu; Lingua e Traduzione Cinese II (laurea magistrale), 9 cfu;

a.a. 2015-2016

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, docente a contratto per i seguenti corsi: Lingua Cinese I (laurea triennale), 12 cfu; Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu;

a.a. 2014-2015

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, docente a contratto per i seguenti corsi: Lingua Cinese I (laurea triennale), 12 cfu; Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu;

a.a. 2013-2014

- Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, Dip. Lingue, Letterature e Culture moderne, docente a contratto per i seguenti corsi: Lingua Cinese I (laurea triennale), 12 cfu; Lingua Cinese II (laurea triennale), 9 cfu; Letteratura Cinese (laurea magistrale), 9 cfu;

2014

- Università Telematica Unitelma Sapienza (Roma), docente a contratto di: Lingua Cinese I (corso online);

2009-2012

- Istituto Confucio, Sapienza-Università di Roma, docente di Lingua Cinese (corso elementare ed intermedio);

2011-2012

- Liceo Classico-Linguistico “Aristofane”, Roma, docente di Lingua Cinese I (corso extracurricolare);

2010-2011

- Istituto Confucio, Sapienza-Università di Roma, docente di Lingua Italiana (corso rivolto a studenti cinesi);

2.2 PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI OVVERO ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO NELL’AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA ACCREDITATI DAL MINISTERO

- Attribuzione di incarico di insegnamento nell’ambito del "Dottorato di Ricerca in Storia" dell'Università di Pechino, Dipartimento di Storia (北京大学历史学系), accreditato dal Ministero dell’Istruzione della RPC. Lezioni specificatamente rivolte a dottorandi e incentrate sulla storia delle relazioni e degli scambi culturali tra Cina e Italia.
Dal 02-11-2008 al 31-03-2009
- Attività didattica svolta nell’ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXIII ciclo, a.a. 2017-2018) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, 24/05/2018. Lezione (2 ore) dal titolo: “L’influenza delle lingue europee sulla morfologia e la sintassi del cinese moderno: la grammatica europeizzata (*ouhua yufa* 欧化语法) nella narrativa cinese all’inizio del XX secolo”.
- Attività didattica svolta nell’ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXIV ciclo, a.a. 2018-2019) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, 07/05/2019. Prima lezione (2 ore) dal titolo: “La traduzione della narrativa straniera in Cina all’inizio del XX secolo: l’influenza delle lingue occidentali sulla morfologia e la sintassi del cinese moderno”.
- Attività didattica svolta nell’ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXIV ciclo, a.a. 2018-2019) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, 21/05/2019. Seconda lezione (2 ore) dal titolo: “La traduzione della narrativa straniera in Cina all’inizio del XX secolo: l’influenza delle lingue occidentali sulla morfologia e la sintassi del cinese moderno”.
- Attività didattica svolta, su invito, per il Workshop interno alla Summer School internazionale sul diritto italiano e cinese “Production and Circulation of Wealth: Issues, Principles and Models”, Dipartimento di Giurisprudenza, Università degli Studi di Brescia, 12-07-2019. Lezione (di un’ora) sulle origini dell’introduzione del diritto romano in Cina da

una prospettiva storico-linguistica. Summer School accreditata dal Consiglio dell'Ordine degli avvocati di Brescia e rivolta a dottorandi e studenti in possesso di laurea magistrale (ammessi previa selezione).

- Attività didattica svolta nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXV ciclo, a.a. 2019-2020) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 11/06/2020. Lezione (2 ore) dal titolo: "Culture e linguaggi giuridici a contatto: la ricezione del diritto romano in Cina e l'influenza delle fonti romanistiche sul cinese delle traduzioni".
- Attività didattica svolta nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXVI ciclo, a.a. 2020-2021) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 11/06/2021. Lezione (2 ore) dal titolo: "Specificità e problematiche della traduzione giuridica: la migrazione del lessico romanistico in Cina".
- Attività didattica svolta nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXVII ciclo, a.a. 2021-2022) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 09/06/2022. Lezione (2 ore) dal titolo "Contatto linguistico indiretto e influenza delle lingue occidentali sul cinese moderno".
- Attività didattica svolta nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXVIII ciclo, a.a. 2022-2023) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 13/06/2023. Lezione (2 ore) dal titolo: "La 'migrazione' di costrutti sintattici dal latino al cinese nelle traduzioni giuridiche di ambito romanistico".
- Dottorato di ricerca in "Civiltà dell'Asia e dell'Africa", Curriculum Asia Orientale, 39° ciclo, Sapienza-Università di Roma. Co-supervisor della dottoranda Marzia Imperato (supervisor: prof. Federico Masini). Titolo provvisorio della tesi: "Ricerca basata su corpora sul fenomeno della posposizione della frase subordinata nei testi in vernacolare di narrativa alla fine della dinastia Qing e all'inizio della Repubblica cinese 1840-1928". Supervisione attualmente in corso (dal 01-11-2023 a oggi)
- Attività didattica svolta nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XXXIX ciclo, a.a. 2023-2024) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 06/06/2024. Lezione (2 ore) dal titolo: "Da Zhuangzi a Camus: intertestualità e contaminazioni letterarie nella 'poetica pomeridiana' di Li Er".
- Attività didattica svolta nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto" (XL ciclo, a.a. 2024-2025) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, 12/06/2025. Lezione (2 ore) dal titolo: "Caratteristiche e criticità della traduzione giuridica: la formazione del lessico romanistico cinese".

2.3 PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI DI ESAMI DI PROFITTO E DI LAUREA (Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara)

a.a. 2022-2023- oggi: membro delle commissioni di esame per tutti gli insegnamenti del settore Cina e presidente delle commissioni di esame per i seguenti insegnamenti: Lingua Cinese II, Lingua Cinese III, Lingua e Traduzione Cinese 1.

a.a. 2021-22 Presidente delle commissioni di esame per i seguenti insegnamenti: Lingua Cinese II (L-11), Lingua e Traduzione Cinese I (LM-38).

- a.a. 2021-22** Membro di commissione di esame per i seguenti insegnamenti: Lingua Cinese I (L-11), Lingua Cinese III (L-11), Filologia Cinese (L-11), Letteratura Cinese I (L-11), Letteratura Cinese II (L-11), Letteratura Cinese III (L-11), Lingua e Traduzione Cinese II (LM-38).
- a.a. 2020-21** Presidente delle commissioni di esame per i seguenti insegnamenti: Lingua Cinese II (L-11), Lingua e Traduzione Cinese I (LM-38).
- a.a. 2020-21** Membro di commissione di esame per i seguenti insegnamenti: Lingua Cinese I (L-11), Lingua Cinese III (L-11), Filologia Cinese (L-11), Letteratura Cinese I (L-11), Letteratura Cinese II (L-11), Letteratura Cinese III (L-11), Lingua e Traduzione Cinese II (LM-38), Letteratura Inglese I (L-12).
- a.a. 2021-22** Partecipazione alle sedute di laurea triennale e magistrale (in qualità di membro della commissione e segretario verbalizzante).
- a.a. 2020-21** Partecipazione alle sedute di laurea triennale e magistrale (in qualità di membro della commissione e segretario verbalizzante) per i seguenti Corsi di studio: CdS L-11 (laurea triennale in “Lingue e letterature straniere”), CdS LM-38 (laurea magistrale in “Lingue straniere per l’impresa e la cooperazione internazionale”).
- 2013-2020** Per il periodo precedente alla presa di servizio come RTD-b, la sottoscritta, prima in qualità di docente a contratto e poi come RTD-a presso l’UdA, è stata presidente delle commissioni di esame per i corsi di cui era titolare: Lingua Cinese I (a.a.: 2013-14, 2014-15, 2018-19), Lingua Cinese II (2013-20), Lingua Cinese III (2016-2019), Lingua e Traduzione Cinese I (2019-20), Lingua e Traduzione Cinese II (2015-16), Letteratura Cinese Lm-38 (2013-14).
- 2013-2020** Per il periodo precedente alla presa di servizio come RTD-b, la sottoscritta, prima in qualità di docente a contratto e poi come RTD-a presso l’UdA, è stata membro delle commissioni di esame per i seguenti corsi: Lingua Cinese I, Lingua Cinese III, Letteratura cinese I, Letteratura cinese II, Letteratura cinese III, Filologia cinese, Cultura e istituzioni – Lingua cinese, Letteratura cinese (LM-38), Lingua e traduzione cinese I (LM-38), Lingua e traduzione cinese II (LM-38).
- 2013-2020** Per il periodo precedente alla presa di servizio come RTD-b, la sottoscritta, prima in qualità di docente a contratto e poi come RTD-a presso l’UdA, è stata membro delle commissioni di laurea per i seguenti Corsi di studio: CdS L-11 (laurea triennale in “Lingue e letterature straniere”), CdS LM-38 (laurea magistrale in “Lingue straniere per l’impresa e la cooperazione internazionale”).

SEZIONE 3: ATTIVITÀ GESTIONALI, ORGANIZZATIVE E DI SERVIZIO (INCLUSI INCARICHI ISTITUZIONALI, ORIENTAMENTO E TERZA MISSIONE)

3.1. INCARICHI ISTITUZIONALI

Luglio 2026- oggi Responsabile per l’Assicurazione della Qualità del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (Ud’A)

Febbraio 2026- oggi Referente di Dipartimento all’interno del Comitato tecnico-scientifico ordinatore del Centro di Ateneo per l’Intelligenza Artificiale (UdA), con decreto rettorale del 04/02/2026;

Settembre 2025- oggi Membro del Comitato tecnico-organizzativo del CURTAV (Centro Universitario di Ricerca sul Teatro, le Arti Visive e Performative) dell’Università degli studi “G.

D'Annunzio" di Chieti-Pescara (nomina avvenuta durante il Consiglio di Dipartimento del 18 settembre 2025);

Settembre 2025- oggi Responsabile di redazione e membro del Comitato di redazione della Collana del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne "Arcipelaghi linguistici, letterari e culturali" edita dall'UdAPress (nomina avvenuta durante il Consiglio di Dipartimento del 18 settembre 2025);

Dicembre 2025- oggi Membro della Commissione per l'aggiornamento del sito web dipartimentale (nomina avvenuta durante il Consiglio di Dipartimento del 18 dicembre 2025);

Gennaio 2026- oggi Membro (referente di Dipartimento) della Commissione di Ateneo per la revisione del codice etico e per la stesura del regolamento sull'integrità della ricerca;

Febbraio 2020-gennaio 2024 Delegata Erasmus di Dipartimento per il progetto Erasmus+ (dal 26/02/20, cfr. verbale Consiglio di Dipartimento 02/2020 del 26/02/2020).

Settembre 2022-gennaio 2024 Delegata Erasmus di Corso di Studi Lm-38 (nomina avvenuta durante il Consiglio del CdS Lm-38 del 27/09/2022).

Maggio 2024 – oggi Referente per il Placement per il CdS L-11;

2022-2024 Membro del Gruppo di Gestione Assicurazione della Qualità per il CdS Lm-38 (da a.a. 2022-23)

2020-oggi Membro della Commissione per le pre-valutazioni per l'ammissione al Corso di laurea magistrale in "Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (Lm-38)" (da a.a. 2020-21).

2020-2023 Tutor del Corso di Laurea magistrale in "Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (Lm-38)" (da a.a. 2020-21).

3.2 TERZA MISSIONE E PUBLIC ENGAGEMENT (eventi più recenti)

2026 "Un incontro ne vale diecimila 一聚顶一万聚": incontro pubblico con lo scrittore cinese Liu Zhenyun 刘震云, 20 febbraio 2026, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA), moderato da Lara Colangelo e Luca Stirpe. Partecipanti (in presenza e online): circa 40 persone;

2025 Partecipazione come relatrice alla Notte Europea dei Ricercatori (26 settembre 2026, presso l'UdA, campus di Chieti), con un intervento dal titolo: "IMAGINE: La voce della pace tra Balcani, Mediterraneo e Oriente"; partecipanti: circa 35 persone;

2025 Partecipazione alla Giornata Europea delle Lingue (26 settembre 2025, presso l'UdA), insieme al prof Luca Stirpe, con un intervento dal titolo: "La lingua cinese tra locale e globale";

2024 Presentazione online, in data 5 aprile 2024, insieme al prof. Luca Stirpe, dell'ultimo volume del giornalista ed esperto di Cina Simone Pieranni, intitolato "Tecnocina. Storia della tecnologia cinese dal 1949 a oggi" (Add Editore, Torino, 2023). Partecipanti: circa 40 persone;

2024 Partecipazione come relatrice alla Notte Europea dei Ricercatori (27 settembre 2024, presso UdA, Campus di Chieti); intervento dal titolo: "We care. Dai Balcani all'Oriente. La tutela della cultura e della lingua (arabo, cinese, serbo-croato)", partecipanti: circa 50 persone;

2024 Partecipazione all'organizzazione del seminario della dott. Valeria Bitonto, dal titolo: "Caratteri cinesi: immagine e movimento. Le arti del Taiji tra filosofia e pratica" per la Giornata Europea delle Lingue (settore Cina), 26 settembre 2024, presso l'UdA;

2023 Partecipazione come relatrice alla Notte Europea dei Ricercatori (29 settembre 2023) dedicata al tema "One World, One Health, One Thousand Cultures " con un panel dal titolo "Tradizioni alimentari e salute nel Mediterraneo, nei Balcani e oltre" (insieme ai colleghi P. Lazarevic, L. Stirpe, E. Diana).

- 2022** Relatrice in occasione dell'evento di terza missione "Presentazione del volume *Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico* (a cura di P. Lazarević et al., Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2022)"; titolo dell'intervento: "Il vino in Cina: excursus storico e situazione attuale", 13/12/2022, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara.
- 2022** Caricamento online (sulla piattaforma Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=MLrmwsLo624>) di un video di presentazione del volume *Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico*, a cura di P. Lazarević et al., Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2022 (mi sono occupata di illustrare brevemente la storia del vino in Cina);
- 2022** Articolo su presentazione del volume "Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico" (P. Lazarević et al., a cura di), pubblicato sul giornale "Chieti Today", consultabile al link: <https://www.chietitoday.it/formazione/universita/d-annunzio-presentazione-volume-vino-adriatico.html&image-9> (mi sono occupata di illustrare brevemente la storia del vino in Cina);
- 2022** Partecipazione alla "Notte Europea dei Ricercatori 2022", Università degli studi "G. D'Annunzio" (campus di Chieti), 30 settembre 2022: relatrice, insieme al prof. Luca Stirpe, con un intervento dal titolo: "Il cinese mandarino tra globale e locale"; partecipanti: circa 30 persone;
- 2019** Organizzazione (insieme alla prof.ssa Sara Piccioni alla dott.ssa Barbara Delli Castelli) delle attività e dello stand del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne all'interno della "Notte Europea dei Ricercatori 2019", Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara (27/09/19);
- 2019** Partecipazione all'organizzazione della "Giornata Europea delle Lingue. Le lingue: ponte per un mondo più sostenibile", Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara (26 settembre 2019);
- 2018** Partecipazione come relatrice alla "Giornata Europea delle Lingue. Imparare le lingue = dialogare col mondo", Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara (26 settembre 2018)

3.3. ALTRE ATTIVITA' GESTIONALI, DI ORIENTAMENTO E DI SERVIZIO

- 2025** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione per l'assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2025/2026 per i seguenti insegnamenti (presso UdA): Lingua e Linguistica Araba, Lingua Araba 2, Lingua Araba 3, Lingua e Traduzione Araba 1;
- 2024** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione per l'assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2024/2025 per i seguenti insegnamenti (presso UdA): Letteratura Cinese 2, Lingua e Traduzione Cinese 1, Lingua e Traduzione Cinese 2;
- 2024** Partecipazione all'organizzazione della presentazione dell'offerta formativa per il settore Cina in occasione della giornata di Orientamento del 20 marzo 2024 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA);
- 2024** Partecipazione come relatrice per il settore Cina (insieme al prof. Luca Stirpe) alla giornata di Orientamento (20 settembre 2024) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA);
- 2023** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione per l'assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2024/2025 per i seguenti insegnamenti (presso UdA): Cultura e Istituzioni – Lingua Cinese, Letteratura Cinese 2, Lingua e Traduzione Cinese 1, Lingua e Traduzione Cinese 2;

- 2023** Partecipazione, come referente per il CdS L-11, alla giornata di orientamento “Piazza dell’Orientamento” (20 novembre 2023) presso il Liceo Scientifico Statale “G. Da Vinci”, Pescara;
- 2023** Partecipazione alla giornata di orientamento “Open Day” in qualità di referente per il settore Cina e di delegata Erasmus di Dipartimento, Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, 31 marzo 2023;
- 2022** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione per l’assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2022/2023 per i seguenti insegnamenti (presso UdA): Letteratura Cinese II (L01001), Lingua Cinese IA/IB (L0600) Lingua Cinese III (L0605), Letteratura Cinese (L0602), Lingua e Traduzione Cinese II (L0723), Letteratura Araba IIA/IIB (2020-21 L0522), prot. n. 53904 del 22/07/2022;
- 2022** Relatrice in occasione della giornata di orientamento “Open Day”, 22/04/22, presso l’Università degli studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara, con un intervento illustrativo dell’offerta formativa UdA per il settore Cina;
- 2021** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione per l’assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2021/2022 per i seguenti insegnamenti (presso UdA): Lingua Araba IIA/IIB (L-11), prot. n. 40499 del 01/06/2021; Letteratura Cinese IA/IB (L-11), Letteratura Cinese IIA/IIB (L-11), prot. n. 52382 del 09/07/2021; Letteratura Araba IA/IB (L-11), Cultura e istituzioni – Lingua Cinese (Lm-38), Letteratura Cinese (Lm-38), Lingua e traduzione Cinese II (Lm-38), prot. n. 46271 del 23/06/2021; Lingua Cinese IA/IB (L-11), Lingua Cinese IIIA/IIIB (L-11), prot. n. 74762 del 01/10/2021;
- 2021** Esperto linguistico per il settore Cina convocato in data 15/07/21 dalla Commissione relativa alla selezione pubblica per il conferimento di n. 11 assegni per l’incentivazione delle attività di tutorato, didattico-integrative e di recupero (a.a. 2020/21, UdA), nell’ambito del fondo per il sostegno dei giovani per favorire la mobilità degli studenti, piano lauree scientifiche, piani per l’orientamento e il tutorato, art. 4 d.m. 989/2019;
- 2020** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione per l’assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2020/2021 per i seguenti insegnamenti (presso UdA): Lingua Cinese III (2020-21/EST/82), Letteratura Cinese (2020-21/EST/99), Letteratura Araba (2020-21/EST/98), Lingua Araba II (2020-21/EST/77), Lingua Araba III (2020-21/EST/81), prot. 654 del 22/07/20;
- 2020** Componente con funzione di segretario verbalizzante della Commissione Fondi FARS ex 60% 2020, UdA (verbale del Consiglio di Dipartimento N.05/2020 del 27/05/2020);
- 2020** Componente con funzione di segretario verbalizzante della commissione Master di I livello in “Didattica dell’Italiano lingua seconda e lingua straniera: intercultura e mediazione” – UdA, a.a. 2019/2020, prova intermedia per modulo di Lingua e Cultura Cinese (03/07/20) e per modulo di Lingua e Cultura dei paesi arabofoni (14/11/20);
- 2019** Componente con funzione di segretario della commissione per l’elezione del Presidente del Corso di Studio L-11 (UdA) per lo scorcio del triennio accademico 2018/19-2020/21 (prot. n. 65 del 22/01/2019);
- 2019** Componente con funzione di segretario della commissione per l’elezione dei componenti della Giunta del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, UdA (prot. n. 1200 del 06/12/2018);
- 2019** Componente con funzione di segretario della commissione per l’assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2018/2019 per i seguenti insegnamenti (UdA): Letteratura Araba II (L-11; codice 2018-19/est/118), prot. 44 dell’11/01/19; Lingua e Traduzione Araba I (Lm-38, codice 2018-19/est/121), prot. 108 del 31/01/19;

- 2019** Componente con funzione di segretario della commissione per l'assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2019/2020 per i seguenti insegnamenti (UdA): Lingua Araba I (L-11, codice 2019-20/est/04), Lingua Cinese I (L-11; codice 2019-20/est/05), Letteratura Araba I (L-11, codice 2019-20/est/09), Letteratura Cinese I (L-11, codice 2019-20/est/10), Lingua Araba I (L-11, codice 2019-20/est/11), Letteratura Cinese I (L-11, codice 2019-20/est/15), Filologia semitica (L-11, codice 2019-20/est/18), Lingua Araba III (L-11, codice 2019-20/est/19), Lingua Cinese III (L-11, codice 2019-20/est/20), Cultura e Istituzioni Lingua Cinese (Lm-38, codice 2019-20/est/54), Cultura e Istituzioni Lingua Cinese (Lm-38, codice 2019-20/est/58), Letteratura Araba (Lm-38, codice 2019-20/est/59), Letteratura Cinese (Lm-38, codice 2019-20/est/60), Lingua e Traduzione Araba II (Lm-38, codice 2019-20/est/61), Lingua e Traduzione Cinese II (Lm-38, codice 2019-20/est/62), prot. 1045 del 25/07/19;
- 2019** Partecipazione all'attività di orientamento presso il Liceo Statale "G. Marconi", Pescara: presentazione dell'offerta formativa relativa al settore Cina dell'Università degli studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara (06/02/19 e 13/03/19).
- 2019** Membro della commissione di concorso per la selezione di un posto di RTD-b, settore IUS-18, "Università degli studi di Brescia", Dipartimento di Giurisprudenza (23/10/19): partecipazione in qualità di responsabile della prova di lingua cinese prevista dal bando (Decreto n. 227/2019, Prot. n. 235295 del 18/09/2019);
- 2018** Componente con funzione di segretario della commissione per l'elezione del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA) per il triennio accademico 2018/19-2020/21 (prot. n. 801 del 29/08/2018);
- 2018** Componente con funzione di segretario della commissione per l'assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2017/2018 per il seguente insegnamento (UdA): Letteratura Cinese 2 (L11; codice 2017-18/est/115), prot. 64.
- 2018** Componente con funzione di segretario della commissione per l'assegnazione di insegnamenti vacanti a.a. 2018/2019 per i seguenti insegnamenti (UdA): Letteratura Cinese IIA/IIB (L11; cod.: 2018-19/est/51), Cultura e Istituzioni Lingua Cinese (LM38; cod.: 2018-19/est/70), Letteratura Cinese I (LM38; cod.: 2018-19/est/71), Lingua e Traduzione Cinese IIA/IIB (LM38; cod.: 2018-19/est/72), prot. 814 del 05/09/18;
- 2017** Partecipazione a missione istituzionale: membro della delegazione UdA presso la "China-Italy Science, Technology and Innovation Week", Pechino-Chengdu, 11-18 novembre 2017;
- 2017** Componente con funzione di segretario della commissione per l'elezione dei Presidenti dei Corsi di Studio L-11 ed L-12 (UdA) per lo scorcio del triennio accademico 2017/18-2019/20 (prot. n. 1352 del 13/12/2017).

SEZIONE 4: ALTRE ATTIVITÀ FORMATIVE E SCIENTIFICHE

4.1 CORSI DI PERFEZIONAMENTO E SOGGIORNI STUDIO ALL'ESTERO

01/09/2003-

31/08/2004 Corso di perfezionamento presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura cinese dell'Università di Pechino, *Beijing Daxue Zhongwen xi* 北京大学中文系 (con borsa di studio annuale del Ministero degli Affari Esteri Italiano).

01/09/2004-

- 31/08/2005** Corso di perfezionamento presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura cinese dell'**Università di Pechino, *Beijing Daxue Zhongwen xi*** 北京大学中文系 (con rinnovo borsa di studio annuale del Ministero degli Affari Esteri Italiano).
- ottobre 2005-**
- agosto 2009** Soggiorno di studio e ricerca presso l'**Università di Pechino (Beijing Daxue 北京大学)**, Dipartimento di Lingua e Letteratura Cinese e Dipartimento di Storia.
- luglio-**
- sett. 2001** Corso di perfezionamento (lingua cinese, livello avanzato) presso l'**Università Normale di Pechino (*Beijing Shifan Daxue* 北京师范大学)**.

4.2 PREMI E RICONOSCIMENTI

- 01/11/2008-**
- 31/10/2011** Vincitrice di borsa di studio triennale per Dottorato di ricerca in “Civiltà, culture e società dell’Asia e dell’Africa”, XXIV ciclo, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma.
- 01/09/2003-**
- 31/08/2004** Vincitrice di borsa di studio annuale del Ministero degli Affari Esteri Italiano per corso di perfezionamento presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Cinese dell’Università di Pechino (*Beijing Daxue* 北京大学).
- 01/09/2004-**
- 31/08/2005** Vincitrice di borsa di studio annuale (rinnovo) del Ministero degli Affari Esteri Italiano per corso di perfezionamento presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura cinese dell’Università di Pechino (*Beijing Daxue* 北京大学).
- 20/10/2005-**
- 20/04/2006** Vincitrice di borsa di studio per tesi all’estero e relativo soggiorno di sei mesi a Pechino (in seguito a partecipazione al Bando per contributi di mobilità per tesi all’estero, Facoltà di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma).

4.3 ALTRI CORSI E SEMINARI DI FORMAZIONE

- 2013.** Corso di formazione (interno al progetto “Migrazioni”, CNR): *Vivere le migrazioni (linguaggi)*, Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee (ILIESI), 28/01/13.
- 2012.** Corso di formazione (interno al progetto “Migrazioni”, CNR): *Vivere le migrazioni (diritti)*, Roma, CNR-ILIESI, 18/12/12.
- 2012.** Corso di formazione (progetto “Migrazioni”, CNR): *Vivere le migrazioni (sviluppo)*, Roma, CNR-ILIESI, 26/11/12.
- 2011.** Seminario internazionale formativo del progetto EBCL (European Benchmarking for Chinese Language), Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza-Università di Roma, 20/05/11.
- 2010.** “Spring School in Chinese Linguistics” (corso di formazione internazionale in linguistica cinese) della European Association of Chinese Linguistics (EACL), presso la Ruhr Universität, Bochum, 03-07/05/10 .

4.4 MEMBERSHIP

Membro dell'EACS (European Association of Chinese Studies) dal 2010;
Membro dell'EACL (European Association of Chinese Linguistics) dal 2010;
Membro dell'AISC (Associazione Italiana Studi Cinesi) dal 2010;
Membro dell'AILC (Associazione Italiana di Linguistica Cinese) dal 2018.

Data: 10 luglio 2026

Il presente curriculum è stato caricato sul sito dell'Università degli studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara ai fini istituzionali, ne è vietato qualunque altro utilizzo nonché qualunque altra forma di archiviazione, trasmissione e/o diffusione se non previamente autorizzata per iscritto dalla medesima.